

Рапаева Юлия Валерьевна

учитель

МОАУ «СОШ №64»

г. Оренбург, Оренбургская область

ПОДХОДЫ К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ЭВФЕМИЗМА

КАК СРЕДСТВА УТОНЧЕННОЙ РЕЧИ

Аннотация: в статье рассматриваются подходы к определению эвфемизма как средства утонченной речи отечественных и зарубежных исследователей; выделены лингвистические черты понятия «эвфемизм».

Ключевые слова: эвфемизм, троп, средство речи, оборот речи.

Несмотря на длительную историю существования эвфемизма, само языковое явление «эвфемизм» начали изучать с XIX века, и по сей день к эвфемизмам не теряют интереса ни отечественные, ни зарубежные ученые (Л.П. Крысин, В.П. Москвин, А.П. Квятковский, Е.Е. Тюрина, Б.А. Ларин, Е.П. Сеничкина, Н. Цёлльнер, В. Томас, У. Ройтнер, Р. Шлютер, Й. Курц, Х.В. Фаулери др.).

Рассмотрев различные определения эвфемизмов, мы можем отметить, что ученые, исследуя данное языковое явление, используют различные подходы к изучению.

Эвфемизм некоторыми исследователями определяется как разновидность тропа. В словаре Д.Н. Ушакова понятие «троп» определяется как «слово, оборот речи, употребленные в переносном, иносказательном смысле». Эвфемизм определяют как троп, потому что троп также как и эвфемизм основывается на иносказательном переименовании [6]. Но как справедливо отмечает Б.А. Ларин, эвфемизм от тропа отличается назначением и сферой употребления. Эвфемизм не дает образное представление о действительности как троп, а только смягчает неприглядные стороны действительности. Поэтому нельзя полностью согласиться, что эвфемизм – это троп [2, с. 60].

Некоторые зарубежные исследовали трактуют эвфемизм как перифразу, процесс перифразирования. В словаре литературных терминов перифраза трактуется как стилистический термин, обозначающий описательное выражение предмета по какому-либо его свойству или признаку. Эвфемизм и перифразу объединяет описательное свойство, по отношению к денотату и перифраза, и эвфемизм вторичны и являются переименованиями. Однако эвфемизм строится на основе улучшения денотата, то есть предмет благодаря эвфемизму получает положительную характеристику. А перифраза строится не на основе улучшения, а на основе уточняющей характеристике денотата, и перифраза выделяет конкретное качество предмета. Поэтому эвфемизм не может трактоваться как перифраза, так как перифраза является одним из средств образования эвфемизма [3, с. 5; 7, с. 12].

Эвфемизмы часто рассматривают в связи с табу. Так как эвфемизмы порождаются определенными запретами, поэтому У. Ройнер, В. Фляйшер, Г. Хельбиг, Т. Крумм, А.А. Реформатский, А.М. Кацев утверждают, что эвфемизмы – это слова, употребленные вместо табу [1; 4].

Большинство исследователей придерживаются субSTITUTIONного подхода. В данном случае эвфемизм является субSTITУТОМ неудобного слова. СубSTITUTIONному подходу соответствует узкое понимание природы эвфемизма. А все случаи субSTITУции рассматриваются либо в рамках перифраз, мелиоративной лексики, либо средств манипулятивного воздействия. По мнению многих отечественных исследователей, мелиорация включает и понятие эвфемистической субSTITУции. У данного подхода имеются недостатки. Не всегда можно определить слово или выражение, замещенное эвфемизмом. Важно отметить, что у эвфемизма часто нет слова-эквивалента, и оно объясняется описательным оборотом. В этом случае любое слово или выражение является субSTITУТОМ, так как может быть описано при помощи дефиниции [5].

По мнению других исследователей эвфемизмы являются частным случаем косвенной номинации. Данный подход соответствует широкому пониманию [1].

2 <https://interactive-plus.ru>

Таким образом, нами рассмотрены различные подходы к определению понятия «эвфемизм». Многие ученые сходятся во мнении, что не существует общепринятых критериев в определении изучаемого явления, тем не менее, на основе выработанных учёными представлений и критериев принадлежности языковой единицы к эвфемизму можно утверждать, что эвфемизм обладает следующими чертами: стигматичность денотата (негативная коннотация), создание положительной коннотации; сохранение истинности высказывания.

Список литературы

1. Кацев А.М. Языковое табу и эвфемия. – Л., 1988. – 80 с.
2. Ларин Б.А. Лекции по истории русского литературного языка (Х–середина XVIII в.): учебник для филологических специальностей университетов и педагогических институтов. – 2-е изд., испр. – СПб.: Авалон: Азбука-классика, 2005. – 413 с.
3. Ризель Э.Г. Стилистика немецкого языка / Э.Г. Ризель, Е.И. Шендельс. – М.: Высшая школа, 1975. – 234 с.
4. Реформатский А.А. Введение в языкознание: учебник для вузов/ А.А. Реформатский; под ред. В. А. Виноградова. – 5-е изд., испр. – М.: Аспект Пресс, 2010. – 536 с.
5. Тишина Н.В. Национально-культурные особенности эвфемии в современном английском и русском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.20. – М., 2006. – 22 с.
6. Ушакова Д.Н. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ushakovdictionary.ru> (дата обращения: 09.05.2018).
7. Kurz J. Stilistik für Journalisten / J. Kurz, D. Müller, J. Pötschke [et al.]. – VS Verlag, 2010. – 343 с.